



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe
November 24th, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-399 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuông Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes


BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI HAI



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 8 tháng 12**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 26 tháng 11**.


BÁNH TAMALE

Các hội đoàn người dân Hispanic có bán bánh Tamale để chuẩn bị cho Đại Lễ Mừng Kính Đức Mẹ Quada-lupe. Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường mua ủng hộ.



THÁNH LỄ TẠ ƠN

Giáo Xứ xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn ba ngôn ngữ vào lúc 9AM ngày thứ Năm, 28 tháng 11.




MÙA VỌNG / MÙA GIÁNG SINH

Chúng ta sẽ bước vào năm Phụng Vụ mới vào tuần tới. Các chương trình trong mùa Vọng và mùa Giáng Sinh đã được đăng trên tờ thông tin của Giáo Xứ và đã được gửi về nhà cho quý vị.

QUỸ MỤC VỤ PSA

Giáo Xứ xin các gia đình đóng góp cho Quỹ Mục Vụ nhằm hỗ trợ các hoạt động mục vụ trong Địa Phận và các chương trình bảo trì và sửa chữa trong nhà thờ. Năm ngoái có khoảng 400 gia đình, trong khi năm nay chỉ mới có khoảng 280 gia đình trong số 400 gia đình đã đóng góp cho chương trình này. Số tiền này chỉ đóng 1 lần trong năm, rất mong quý ông bà và anh chị em hỗ trợ.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

RAO HÔN PHỐI

Hanh Duc Tran & Vu Ngoc Hung Do
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 3 giờ chiều ngày 29 tháng 11 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Kevin Nguyen & Trang Le
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 2 giờ chiều ngày 30 tháng 11 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Jason Acacio & Jasmine Pham
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 12 giờ trưa ngày 7 tháng 12 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý vị ghé qua Hội trường ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài .



Ý CHỈ CÀNG NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những ai đã mất con

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả các bậc cha mẹ đang đau buồn trước cái chết của con mình tìm được sự nâng đỡ của cộng đoàn và cảm nghiệm sự bình an và an ủi trong tâm hồn từ Chúa Thánh Thần.

Đáp Ca
Chúa làm vua, Ngài đã mặc thiên oai

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 11, 2024

Bài Phúc Âm cuối tuần này đã đưa ra sự đối lập giữa vị vua của trần gian và vị Vua của Chân Lý, nhằm cung cấp cho chúng ta cái nhìn sâu sắc về bản chất và thẩm quyền thực sự của người lãnh đạo. Philatô, vị thống đốc La Mã tượng trưng cho quyền lực chính trị của thời đại bấy giờ, bị ràng buộc bởi thẩm quyền và hệ thống vận hành của Đế chế La Mã. Khi chất vấn Chúa Giêsu về danh xưng Vua dân Do Thái, ông đã bày tỏ nỗi lo lắng của mình về một cuộc nổi loạn tiềm tàng và một mối đe dọa đến quyền lực của bản thân. Tập trung cao độ vào những mưu ích trong chính trị và quyền lợi trong xã hội, Philatô thường bỏ quên trách nhiệm phát triển công lý, chân lý đạo đức và lợi ích chung của người dân. Ông đại diện cho những nhà lãnh đạo gian dối luôn đặt quyền lợi và mưu ích cá nhân của mình lên hàng đầu. Lệ thuộc vào tiền bạc, quyền lực và các nhu cầu thực dụng, Philatô cũng như các nhà lãnh đạo trần gian thường có các quyết định chứa đựng nhiều hạn chế trong tầm nhìn và mập mờ trong mục đích.

Ngược lại, Chúa Giêsu đã đưa ra một tầm nhìn cấp tiến về một vương quyền vượt lên trên các quan niệm truyền thống về chức vụ và quyền lực của một nhà lãnh đạo. Không giống như những vị vua cai trị trần gian thường hành động vì lợi ích cá nhân, Chúa Giêsu mời gọi dân Ngài bước vào một vương quốc được đặt trên nền tảng của chân lý, công bình và yêu thương, nhằm đem lại lợi ích chung và ơn cứu rỗi cho con người. Ngài đến không phải để được phục vụ, mà để phục vụ, thể hiện tài lãnh đạo của mình trong sự hy sinh và tình thương cho mọi người. Khi Ngài rửa chân cho các môn đồ, Ngài đã minh chứng sự cao cả trong sự mạng phục vụ người khác. Ngài kêu gọi dân Ngài tham gia tích cực vào các công tác xã hội, khuyến khích họ tranh đấu cho công lý, bênh vực người yếu thế và nâng đỡ người cùng khổ. Những lời dạy của Ngài mang nguồn hy vọng giúp cho dân Ngài vượt qua những thách thức thường nhật, hướng dẫn dân Ngài sống có mục đích và tuyên hứa cho dân Ngài cơ hội bước vào vương quốc thiên đàng.

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Sự tương phản giữa Philatô và Chúa Giêsu là một lời nhắc nhở chúng ta rằng vai trò lãnh đạo thực sự không bắt nguồn từ quyền lực hay khả năng cai trị, mà từ sự khiêm nhường và hy sinh phục vụ, như chính Chúa Kitô đã thể hiện một cách hoàn hảo. Những lời dạy của Ngài thách thức chúng ta xác định lại vai trò của chúng ta trong thế giới, khuyến khích chúng ta hoán cải cuộc sống phù hợp với quyền năng trong triều đại Ngài. Chúng ta cần nhận thức ra được sự phức tạp trong cái nhìn của người đời và những thách thức trong đức tin mà chúng ta phải đối mặt trong quan điểm của xã hội. Chúng ta tự hỏi rằng chúng ta có sẵn lòng trở thành những thành viên trung thành trong vương quốc vĩnh cửu của Chúa Kitô và bảo tồn các giá trị của Vua Chân Lý trong một thế giới thường phản ánh điều ngược lại không? Chúng ta có luôn phấn đấu để “thực thi công bình, quý yêu nhân nghĩa và khiêm nhường bước đi với Thiên Chúa” (Mikha 6:8) không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 3/11/2024: **\$14,343** Tổng số phong bì: **246**
Đóng góp qua mạng: **\$350** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng âm thực: **\$5,262**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
The Lord is king; he is robed in majesty

Administrator's Corner

Sunday, November 24, 2024

The gospel reading this weekend powerfully contrasts the earthly king with the King of Truth, offering deep insights into the nature of authority and true leadership. Pilate, the Roman governor, symbolizes the political power of his time, bound by the order and authority of the Roman Empire. His questioning of Jesus about being the King of the Jews reveals his anxiety over potential insurrection and the threat to his own power. Operating within the confines of political expediency and social control, Pilate often disconnects from the pursuit of justice, moral truths, and the common good. He embodies the archetype of deceitful leaders who prioritize their own control and domination. Relying on wealth, power, and pragmatic considerations, their decisions are inevitably fraught with the limitations and ambiguities that characterize earthly governance.

In contrast, Jesus offers a radical vision of kingship that transcends traditional notions of worldly authority and power. Unlike earthly rulers, who often act in self-interest, Jesus invites his followers into a kingdom defined by truth, compassion, and justice, aimed at the common good and human salvation. He came not to be served but to serve, exemplifying leadership through self-sacrifice and compassion. He washes his disciples' feet, teaching that true greatness lies in serving others. His reign calls for an active engagement with social issues, encouraging us to stand for justice, advocate the lowly, and support the needy. His teachings offer hope beyond the challenges of earthly life, invite His people to live with purpose, and promise for the unfolding of heavenly kingdom.

My brothers and sisters in Christ,
The contrast between Pilate and Jesus serves as a powerful reminder that true leadership is rooted not in power or control, but in humility and self-giving, as exemplified perfectly by Christ Himself. His teachings challenge us to redefine our roles in the world, encouraging us to align our lives with the transformative power of His reign. We must reflect on whether we recognize the complexities in our own worldly perspectives and the challenges our faith faces amidst societal expectations. Are we willing to become faithful members of Christ's eternal kingdom, embodying the values of the King of Truth in a world that often reflects the opposite?
Are we consistently striving to "do justly, love tenderly, and walk humbly with God" (Micah 6:8)?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/17/2024 Collection: **\$14,343**
Number of Envelopes: **246**
EFT: **\$350** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$5,262**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, tú eres nuestro rey

Notas del Administrador

Domingo, Noviembre 24, 2024

La lectura del evangelio de este fin de semana contrasta poderosamente al rey terrenal con el Rey de la Verdad, ofreciendo una visión profunda de la naturaleza de la autoridad y el verdadero liderazgo. Pilato, el gobernador romano, simboliza el poder político de su tiempo, sujeto al orden y la autoridad del Imperio Romano. Su pregunta a Jesús acerca de ser el Rey de los judíos revela su ansiedad por una posible insurrección y la amenaza a su propio poder. Al operar dentro de los límites de la conveniencia política y el control social, Pilato a menudo se desconecta de la búsqueda de la justicia, las verdades morales y el bien común. Encarna el arquetipo de líderes engañosos que priorizan su propio control y dominación. Basándose en la riqueza, el poder y consideraciones pragmáticas, sus decisiones están inevitablemente plagadas de las limitaciones y ambigüedades que caracterizan la gobernanza terrenal.

En contraste, Jesús ofrece una visión radical de la realeza que trasciende las nociones tradicionales de autoridad y poder mundanos. A diferencia de los gobernantes terrenales, que a menudo actúan por interés propio, Jesús invita a sus seguidores a un reino definido por la verdad, la compasión y la justicia, cuyo objetivo es el bien común y la salvación humana. No vino para ser servido sino para servir, ejemplificando el liderazgo mediante el autosacrificio y la compasión. Lava los pies de sus discípulos y les enseña que la verdadera grandeza está en servir a los demás. Su reinado exige un compromiso activo con las cuestiones sociales, animándonos a defender la justicia, defender a los humildes y apoyar a los necesitados. Sus enseñanzas ofrecen esperanza más allá de los desafíos de la vida terrenal, invitan a su pueblo a vivir con un propósito y prometen el desarrollo del reino celestial.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

El contraste entre Pilato y Jesús sirve como un poderoso recordatorio de que el verdadero liderazgo no tiene sus raíces en el poder o el control, sino en la humildad y la entrega de uno mismo, como lo ejemplifica perfectamente Cristo. Sus enseñanzas nos desafían a redefinir nuestros roles en el mundo, animándonos a alinear nuestras vidas con el poder transformador de Su reinado. Debemos reflexionar sobre si reconocemos las complejidades de nuestras propias perspectivas mundanas y los desafíos que enfrenta nuestra fe en medio de las expectativas sociales. ¿Estamos dispuestos a convertirnos en miembros fieles del reino eterno de Cristo, encarnando los valores del Rey de la Verdad en un mundo que a menudo refleja lo contrario?

¿Nos esforzamos constantemente por “hacer justicia, amar tiernamente y caminar humildemente con Dios” (Miqueas 6:8)?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/17/2024: **\$14,343**

Total Sobres Recibidos: **246**

EFT: **\$350** Donaciones Electrónicas: **14**

Venta de comida: **\$5,262**

Venta de Tamales 11/3/2024: \$1,281

Venta de Tamales 11/17/2024:\$3,155

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

OUR LADY OF LA VANG CHURCH
Bản Báo Cáo Tài Chánh - Bản So Sánh Lợi Tức
Tài Khoá 2023-2024 Tài Khoá 2022-2023

Thu Nhập	1/7/23 - 30/6/24	1/7/22 - 30/6/23	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thánh Lễ Hằng Tuần	\$842,109.09	\$793,590.01	\$48,519.08
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$240,570.47	\$284,771.03	-\$44,200.56
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$123,341.47	\$222,652.03	-\$99,310.56
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$918,389.15	\$867,446.54	\$50,942.61
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Raffles, Hội chợ, v.v.)	\$656,810.69	\$308,054.00	\$348,756.69
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$87,252.21	\$105,535.91	-\$18,283.70
Tổng Thu Nhập	\$2,868,473.08	\$2,582,049.52	\$286,423.56
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$378,151.76	\$275,355.51	\$102,796.25
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng/Hưu Trí...	\$156,885.19	\$182,444.41	-\$25,559.22
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$71,516.66	\$53,879.53	\$17,637.13
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$38,687.90	\$38,016.12	\$671.78
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$28,215.96	\$29,347.71	-\$1,131.75
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$13,900.45	\$12,285.89	\$1,614.56
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$209,574.44	\$174,639.30	\$34,935.14
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$53,478.14	\$54,471.34	-\$993.20
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$110,406.00	\$105,385.00	\$5,021.00
Thuê Mướn Bảo Vệ Ban Đêm	\$71,520.00	\$58,320.00	\$13,200.00
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, Nhà Hàng...)	\$67,000.29	\$72,353.31	-\$5,353.02
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$83,237.00	\$95,505.91	-\$12,268.91
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$247,526.20	\$316,763.19	-\$69,236.99
Tổng Chi Phí	\$1,530,099.99	\$1,468,767.22	\$61,332.77
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$1,338,373.09	\$1,113,282.30	\$225,090.79

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trương Mục Hiện Kim	1/7/23 - 30/6/24	1/7/22 - 30/6/23	Sai Biệt
Trương Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$177,011.61	\$82,523.60	\$94,488.01
Trương Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$41,646.93	\$40,535.74	\$1,111.19
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$1,779,658.33	\$1,622,940.11	\$156,718.22
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Cửa Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$56,000.52	\$54,506.38	\$1,494.14
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$21,116.54	\$20,553.11	\$563.43
Tổng Cộng Các Trương Mục Hiện Kim	\$2,075,433.93	\$1,821,058.94	\$254,374.99

Quý Tượng Đài Đức Mẹ La Vang & Văn Phòng Giáo Xứ và Tòa Nhà Gioan-Phaolô II đã thu được 12.000.000 đô la.

Hiện nay, Giáo Xứ ĐMLV đã có đủ ngân sách chi trả cho công trình xây dựng. Linh đài ĐMLV sẽ hoàn thành vào giữa tháng 9, 2024. Kế toán xây dựng sẽ được tổng kết trước ngày 31/12/2024.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành đến tất cả quý ân nhân

OUR LADY OF LA VANG CHURCH
Financial Report - Income Statement Comparison
Fiscal Year 2023-2024 vs. Fiscal Year 2022-2023

Revenues	Jul 23-Jun 24	Jul 22-Jun 23	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$842,109.09	\$793,590.01	\$48,519.08
Special Collections (Easter, Baptism, Marriage, ect.)	\$240,570.47	\$284,771.03	-\$44,200.56
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$123,341.47	\$222,652.03	-\$99,310.56
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$918,389.15	\$867,446.54	\$50,942.61
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$656,810.69	\$308,054.00	\$348,756.69
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$87,252.21	\$105,535.91	-\$18,283.70
Total Revenues	\$2,868,473.08	\$2,582,049.52	\$286,423.56
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$378,151.76	\$275,355.51	\$102,796.25
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$156,885.19	\$182,444.41	-\$25,559.22
Church Supplies/Books/Printing	\$71,516.66	\$53,879.53	\$17,637.13
Church Maintenance & Repairs	\$38,687.90	\$38,016.12	\$671.78
Parish Office Expenses/Supplies	\$28,215.96	\$29,347.71	-\$1,131.75
Rectory Maintenance & Expenses	\$13,900.45	\$12,285.89	\$1,614.56
Utilities, Insurances & Others	\$209,574.44	\$174,639.30	\$34,935.14
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School, etc.)	\$53,478.14	\$54,471.34	-\$993.20
Diocese & School Assessment	\$110,406.00	\$105,385.00	\$5,021.00
Hiring Security Guards At Night	\$71,520.00	\$58,320.00	\$13,200.00
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$67,000.29	\$72,353.31	-\$5,353.02
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$83,237.00	\$95,505.91	-\$12,268.91
Depreciation	\$247,526.20	\$316,763.19	-\$69,236.99
Total Expenses	\$1,530,099.99	\$1,468,767.22	\$61,332.77
Net Income	\$1,338,373.09	\$1,113,282.30	\$225,090.79

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 23-Jun 24	Jul 22-Jun 23	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$177,011.61	\$82,523.60	\$94,488.01
Savings Account (Unrestricted)	\$41,646.93	\$40,535.74	\$1,111.19
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$1,779,658.33	\$1,622,940.11	\$156,718.22
Building Fund (Restricted)	\$56,000.52	\$54,506.38	\$1,494.14
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$21,116.54	\$20,553.11	\$563.43
Total Cash Accounts	\$2,075,433.93	\$1,821,058.94	\$254,374.99

Funds to build the Marian Shrine, Office Building and JP II Building are about \$12,000,000. OLLV are now having sufficient funds to pay for all construction costs. The Shrine of Our Lady of La Vang shall be completely done by mid of September, 2024. Accounting for the construction to be complete by 12/31/24

May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless our donors abundantly

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Reporte Financiero - Estado de Ingreso

Año Fiscal 2023-2024 Año Fiscal 2022-2023

Ingresos	Jul 23-Jun 24	Jul 22-Jun 23	Cambios
Ingresos Ordinarios			
Colecta Semanal	\$842,109.09	\$793,590.01	\$48,519.08
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$240,570.47	\$284,771.03	-\$44,200.56
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$123,341.47	\$222,652.03	-\$99,310.56
Campaña Diocesana			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$918,389.15	\$867,446.54	\$50,942.61
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades)	\$656,810.69	\$308,054.00	\$348,756.69
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$87,252.21	\$105,535.91	-\$18,283.70
Total de Ingresos	\$2,868,473.08	\$2,582,049.52	\$286,423.56
Gastos			
Gastos Ordinarios			
Sueldos de la Administración	\$378,151.76	\$275,355.51	\$102,796.25
Impuestos de la Nómina y Beneficios y Pension	\$156,885.19	\$182,444.41	-\$25,559.22
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$71,516.66	\$53,879.53	\$17,637.13
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$38,687.90	\$38,016.12	\$671.78
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$28,215.96	\$29,347.71	-\$1,131.75
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$13,900.45	\$12,285.89	\$1,614.56
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$209,574.44	\$174,639.30	\$34,935.14
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$53,478.14	\$54,471.34	-\$993.20
Tasación a la Diócesis	\$110,406.00	\$105,385.00	\$5,021.00
Contratación de Guardias de Seguridad	\$71,520.00	\$58,320.00	\$13,200.00
Gastos de la Campaña Diocesana			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$67,000.29	\$72,353.31	-\$5,353.02
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$83,237.00	\$95,505.91	-\$12,268.91
Depreciación	\$247,526.20	\$316,763.19	-\$69,236.99
Total de Gastos	\$1,530,099.99	\$1,468,767.22	\$61,332.77
Ingreso Neto			
	\$1,338,373.09	\$1,113,282.30	\$225,090.79

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 23-Jun 24	Jul 22-Jun 23	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restringida)	\$177,011.61	\$82,523.60	\$94,488.01
Cuenta de Ahorros (No Restringida)	\$41,646.93	\$40,535.74	\$1,111.19
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restringida)	\$1,779,658.33	\$1,622,940.11	\$156,718.22
Fondo de Construcción (Restringida)	\$56,000.52	\$54,506.38	\$1,494.14
Muebles, Accesorios & Materiales (Restringida)	\$21,116.54	\$20,553.11	\$563.43
Total de Cuentas en Efectivo	\$2,075,433.93	\$1,821,058.94	\$254,374.99

Se han recaudado alrededor de \$12,000,000 para construir el Santuario Mariano, el Edificio de Oficinas y el Edificio JP II.

OLLV ahora tiene fondos suficientes para pagar todos los costos de construcción. El Santuario de Nuestra Señora de

La Vang estará completamente terminado a mediados de septiembre de 2024. Se espera que la construcción se complete el 31 de diciembre de 2024.

Que Dios, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga abundantemente a nuestros donantes.

ANNOUNCEMENTS

THANKSGIVING MASS

Thursday 11/28/2024

9:00AM Trilingual Mass

After mass the church will be closed.

Office will be closed

Thursday 11/28/2023

Friday 11/29/2024.

Please be very careful on this holiday and take care of your family.

PSA 2024

To qualify for tax benefits for 2024, all of your PSA payments must be made by November 30, 2024. Please make your PSA Pledge payments so that you can receive your full tax benefit at the end of the year. Thank you very much. God bless you for your generosity.

ANOINTING OF THE SICK

Our Lady of La Vang Parish invites all parishioners and their families to Mass and Anointing of the Sick on **Thursday, December 5, 2024 at 8:30 AM Spanish**
Saturday, December 7, 2024 at 10:00AM Vietnamese

IMMACULATE CONCEPTION

The Mass for the the Immaculate Conception will be:

Monday, December 9, 2024

8:30AM Mass in Vietnamese

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Spanish in the New Hall.

7:00PM Mass in Vietnamese in the Church.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

MISA DE ACCION DE GRACIAS

Jueves 11/28/2024

9:00AM Misa Trilingue

Después de misa la iglesia estará cerrada.

La Oficina estará cerrada

Jueves 11/28/2023

Viernes 11/29/2024.

Tenga mucho cuidado en esta fiesta y cuiden a su familia.

PSA 2024

Para calificar para beneficios tributarios para el Año 2024, todos sus pagos de PSA deben hacerse antes del 30 de Noviembre del 2024. Por favor, haga sus pagos de su Promesa de PSA para que a fin del año pueda recibir su beneficio fiscal completo. Muchas Gracias. Dios los bendiga por su generosidad.

UNCION A LOS ENFERMOS

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang invita a todos los feligreses y a sus familiares el Jueves Diciembre 5, 2024 a las 8:30AM a la Misa y a la Unción a los Enfermos.

IMMACULADA CONCEPCION



La Misa del Día de la Immaculada Concepción será:

Lunes, Diciembre 9, 2024

7:00PM Misa en Español en el Nuevo Hall

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



Mario Antúnez

&

Alejandra López Rayo

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Diciembre 14 del 2024 a las 2:00PM

Si usted está seguro y tiene evidencia de que los Novios mencionados anteriormente tienen obstáculos para casarse, comuníquese con el párroco. Gracias.

**Các Bậc Ân Nhân
Quý Xây Đài Đức Mẹ
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Doan Chi Mai	\$200
Rosalie Nguyen	\$200
Kim A Pham	\$100
Toan Cong Nguyen	\$100
Chien Family	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR Ngày 23/11/24 | Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

Tour: Tình tâm mùa Vọng & tham quan nhà thờ San Bernadino Sacred Heart | Ngày 15/12/24
- \$120/người, bao ăn sáng và trưa

Tour: Hành Hương tham quan các nhà thờ Chính Tòa Los Angeles Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11 năm 2024 | \$120/người
Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2 năm 2025 | \$120/người
Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: Bakerfield: Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm & Tham Quan Chúa Nhật, ngày 16 tháng 3 năm 2025 | \$150/người
Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

Tour: Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025
\$50/người, bao ăn sáng

Tour: Hành Hương Palma, Costa Rica (9 ngày 15-23 tháng 5) Thứ Năm, ngày 15 tháng 5 năm 2025

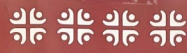
Có Cha Linh Hướng. Xin ghi tên sớm và passport.

Tour: Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm) Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278
Tiffany (714) 234 1745

* La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200***



**PHONG TRÀO CURSILLO
GIÁO PHẬN ORANGE
LIÊN NHÓM ĐỨC MẸ LA VANG**



Kính Mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự:

THÁNH LỄ XỨC DẦU BỆNH NHÂN



*Dành cho các bậc cao niên
từ 60 tuổi trở lên &
những người đang đau yếu
trong Cộng Đoàn*

10 giờ sáng thứ Bảy, 07 tháng 12, 2024 tại:

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Xin vui lòng ghi danh với quý vị sau đây trước ngày 01 tháng 12, 2024:

Chị Nguyễn Thị Long (714) 612-1607, Cô Jenny Hồng (714) 724-9706

Cô Kim Cúc (714) 261-0102, Cô Thy Châu (714) 200-5041.

OUR LADY OF GUADALUPE
ĐỨC MẸ GUADALUPE
NUESTRA SENORA
DE GUADALUPE

THURSDAY, DECEMBER 12
THỨ NĂM, 12 THÁNG 12
JUEVES, DICIEMBRE 12

5:00 AM Español
8:30 AM Tiếng Việt
6:00 PM Español



IMMACULATE CONCEPTION
OF VIRGIN MARY
ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI
INMACULADA CONCEPCIÓN
DE LA VIRGEN MARÍA

MONDAY, DECEMBER 9
THỨ HAI, 9 THÁNG 12
LUNES, DICIEMBRE 9

8:30 AM Tiếng Việt
5:30 PM Tiếng Việt
7:00 PM Español (Nuevo Salón)
7:00 PM Tiếng Việt (Nhà Thờ)

ADVENT PENANCE SERVICE
CHƯƠNG TRÌNH GIẢI TỘI
SERVICIO DE PENITENCIA
DE ADVIENTO

9:10AM, Thursday (every week)
4:00PM, Saturday (every week)
7:00PM, MONDAY, DECEMBER 16

9:10AM, Thứ Năm (mỗi tuần)
4:00PM, Thứ Bảy (mỗi tuần)
7:00PM, THỨ HAI, 16 THÁNG 12

9:10AM, Jueves (cada semana)
4:00PM, Sábado (cada semana)
7:00PM, LUNES, DICIEMBRE 16

ADVENT CONFERENCE
GIẢNG PHÒNG MÙA VỌNG
CONFERENCIA DE ADVIENTO

FRIDAY, DECEMBER 20
THỨ SÁU, 20 THÁNG 12
VIERNES, DICIEMBRE 20

6:00 PM Tiếng Việt (Nhà Thờ)
6:00 PM Español (Nuevo Salón)

